

Бојана АЋАМОВИЋ**КАД ЈЕ ХЈУЗ СРЕО ПОПУ**Институт за књижевност и
уметност, Београд

(Зорица Ђерговић-Јоксимовић, *Певања Вука и Вране*,
Геопоетика, Београд, 2016, 222 стр.)

Најновија монографија Зорице Ђерговић-Јоксимовић спада у ред оних студија које самим појављивањем доносе значајан помак у области књижевних истраживања. Ауторка се посветила теми која већ више деценија чека на темељнију обраду – узајамном прожимању поетика Теда Хјуза и Васка Попе, двају истакнутих модерних песника, као и запаженом Попином утицају на Хјузово дело. Кроз дванаест сликовито насловљених поглавља представљени су биографски и библиографски подаци који осветљавају околности настанка Попиних и Хјузових кључних збирки, као и преводна и креативна рецепција Попе у Енглеској и Хјуза у Југославији и Србији. Највећи део студије посвећен је помном разматрању и упоредној анализи конкретних поетичких елемената који повезују ова два песника и оних аспеката где се уочава одјек Попине поетике у Хјузовом делу.

У уводном поглављу „Попа међу Енглезима“, након кратког прегледа песничке каријере Васка Попе, уз нагласак на углед који је стекао у иностранству, пажња се усмерава на рецепцију његове поезије на англофоном говорном подручју. Зорица Ђерговић-Јоксимовић одмах истиче да је најзаслужнији за представљање Васка Попе енглеској публици био Тед Хјуз, песник и уредник часописа *Modern Poetry in Translation*. Већи део поглавља чини преглед библиографије енглеских превода Попиних песама, који су се од шездесетих година редовно појављивали у књижевним часописима, у антологијама, на интернет-сајтовима и у изборима поезије. Постојеће библиографије превода овде су допуњене новим подацима, а тамо где је било потребно указано је на непрецизности и нетачности. Иако је ауторка аргументовано објаснила због чега је примењени нестандардни приказ библиографских података примеренији студији овог типа, један каталогски, хронолошки попис превода Попине поезије у додатку не би био сувишан, управо због уочених и коригованих грешки из ранијих библиографија, а ради боље прегледности.

[...]